

# Le Crépuscule des Samourais



ADAPTATION EN BANDE DESSINÉE DE  
**SEAN MICHAEL WILSON**

ILLUSTRATION DE  
**AKIKO SHIMOJIMA**

TRADUCTION DE  
**JOSETTE NICKELS-GROLIER**

ADAPTATION AU FRANÇAIS DE  
**THIERRY PLÉE**



Représentation artistique de la Bataille du camp de Saigō (Fusatane Utagawa).

© Sean Michael Wilson et Akiko Shimojima, 2018, sous le titre *The Satsuma Rebellion: Illustrated Japanese History – The Last Stand of the Samurai*, North Atlantic Books, Berkeley, Californie, États-Unis d'Amérique.  
© Graph Zeppelin, 2020, pour la traduction française.

Édité par Graph Zeppelin, France  
[www.graphzeppelin.com](http://www.graphzeppelin.com)

PREMIÈRE ÉDITION • 1.1500.MP.05/20

« Toute représentation ou reproduction intégrale ou partielle faite sans le consentement de l'auteur ou de ses ayants droit ou ayants cause est illicite. Il en est de même pour la traduction, l'adaptation ou la transformation, l'arrangement ou la reproduction par un art ou un procédé quelconque. » (Art. L.122-4 du Code de la Propriété intellectuelle) Aux termes de l'article L.122-5, seules « les copies strictement réservées à l'usage privé du copiste et non destinées à une utilisation collective » et, sous réserve que soient indiqués clairement le nom de l'auteur et la source, les analyses et les courtes citations dans un but d'exemple et d'illustration, sont autorisées. La diffusion sur Internet gratuite ou payante, sans le consentement de l'auteur est de ce fait interdite.

GRAPH ZEPPELIN est une marque éditoriale des Éditions de L'Éveil  
Imprimé et relié en UE par MultiPrint • Dépôt légal : 3<sup>e</sup> trimestre 2020  
ISBN : 978-2-490357-05-5

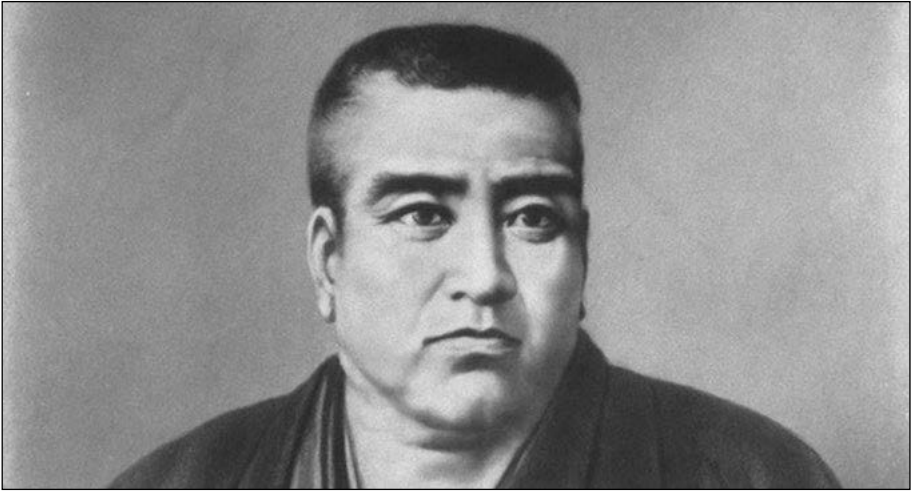
## PRÉFACE DE L'AUTEUR

*Le Crépuscule des Samouraïs* est le deuxième volet de notre série de mangas historiques. Il suit *Funestes vaisseaux*, à la fois d'un point de vue chronologique mais aussi pour les conséquences sociales et militaires qui se jouèrent entre 1860 et 1870 et qui sont en partie liées aux événements dramatiques des années 1850.

Dans *Funestes vaisseaux*, Akiko Shimojima et moi-même avons choisi de porter notre attention sur le contre-amiral Perry ainsi que sur quelques grands noms de personnalités japonaises, tout en brassant plus largement la situation historique et culturelle du moment. Nous avons suivi la même approche avec ce volume, considérant le contexte, mais nous concentrant sur l'illustre Saigo Takamori, l'une des figures les plus célèbres de l'Histoire japonaise. Nous avons pris grand soin de ne pas tomber dans les clichés des films hollywoodiens en n'exagérant pas la violence des événements et en n'évoquant pas une quelconque romance qui n'a jamais existé. En revanche, nous avons porté nos efforts sur l'étude des mœurs de l'époque concernée, des habitudes vestimentaires, de l'architecture et de la réalité historique.

Par pure coïncidence, la chaîne télévisée NHK diffusa en 2018 la série consacrée à l'Histoire du Japon, *Segodon*, centrée autour de Saigo Takamori, et évoquant la rébellion du clan Satsuma. Son succès nous confirma l'intérêt grandissant du public pour cette période.

Chaque fois, je m'étonne à quel point la ville japonaise où je vis, Kumamoto – comme dans bien d'autres de mes bandes dessinées consacrées à l'Histoire ou aux arts martiaux japonais – occupe une place particulière dans mes sujets d'étude, et ce récit n'en fait pas exception : les rebelles Satsuma firent un long siège du château de Kumamoto au printemps 1877, et une bataille majeure, celle de Tabaruzaka, s'y déroula pendant huit jours faisant plus de 4 000 morts et blessés chez les protagonistes.



Takamori Saigō (1794-1858), samouraï de Shimazu Nariakira, le daimyō de Satsuma, est le personnage central de la Révolte de Satsuma et un héros japonais dont la statue trône dans les jardins du parc d'Ueno à Tokyo.

Au Japon, un éditeur m'a dit un jour : « Pourquoi la rébellion du clan Satsuma a retenu votre attention et pourquoi êtes-vous convaincu qu'elle pourrait plaire aux lecteurs occidentaux. C'est en fin de compte un combat de perdants qui connut une triste fin. »

Je m'intéresse fondamentalement à l'Histoire dans sa globalité, quel que soit le pays concerné. Vivant au Japon, il est donc naturel que mon intérêt se focalise sur les grands événements qui modelèrent la vie du Japon d'aujourd'hui.

La première fois que le mot Satsuma éveilla mon attention, ce fut en Écosse. Encore enfant – je devais avoir une douzaine d'années – je mangeais une drôle de petite orange qui portait le nom de Satsuma. Je me souviens que je me suis dit : « C'est un mot étrange... sat-su-ma... qu'est-ce que ça peut bien vouloir dire ? » Ma mère me dit que c'était le nom d'une région du Japon. J'ai vérifié dans un livre d'Histoire et j'y ai découvert que Satsuma était le lieu d'un conflit majeur de l'Histoire japonaise : la fin des samourais ! Pour un enfant qui avait grandi avec la rébellion de Luke Skywalker contre les forces de L'Empire de *Star Wars*, cette histoire ne pouvait qu'attirer ma curiosité.

C'est en souvenir de l'enfant que j'étais et de son amour pour la bande dessinée que j'ai la joie de vous offrir aujourd'hui, l'histoire de la Rébellion du clan Satsuma en manga. C'est peut-être une histoire triste de perdants, mais c'est une histoire de perdants qui le firent avec dignité, forts d'une passion ardente comme dans les belles histoires de chevalerie ou de science-fiction.

— Sean Michael Wilson,  
Kumamoto, Japon.

# **CHAPITRE 1**

## **UNE MAISON DANS LA TOURMENTE**

*"IL EXISTE AUJOURD'HUI TROIS JAPONS  
DISTINCTS QUI VIVENT CÔTE À CÔTE :  
L'ANCIEN, QUI N'A PAS ENTIÈREMENT DISPARU,  
LE NOUVEAU, À PEINE NÉ SI CE N'EST EN ESPRIT,  
ET LA TRANSITION, TRAVERSANT AUJOURD'HUI  
SES PLUS TERRIBLES AFFRES."*

*- JAMES STAFFORD RANSOME, 1899*

1873, SAIGO TAKAMORI AVAIT ÉCHAFAUDÉ UN PLAN AMBITIEUX QUI DEVAIT RASSEMBLER LES NOMBREUX SAMOURAIS DÉSCŒUVRÉS DU JAPON DANS UNE GRANDE INVASION DE LA CORÉE, CETTE DERNIÈRE S'ÉTANT, SELON LUI, COMPORTEE D'UNE MANIÈRE INSULTANTE ENVERS L'EMPEREUR DU JAPON ET LE NOUVEAU GOUVERNEMENT MEIJI RÉCEMMENT ÉTABLI.



"JE VEUX M'Y RENDRE POUR Y  
CRÉER VOLONTAIREMENT DES  
TROUBLES."



"JE VAIS M'Y  
COMPORTER DE  
MANIÈRE SI  
IMPOLIE..."



"...QU'ILS SE VERRONT CONTRAINTS DE ME TUER."







LE JAPON  
TIENDRA  
ALORS  
SON  
CASUS  
BELLI...

SA  
JUSTIFICATION  
DE LA  
GUERRE.



LES DIGNITAIRES DU GOUVERNEMENT MEIJI ÉTUDIÈRENT LE PLAN. CEUX QUI SOUTENAIENT IWAKURA TOMOMI ÉTAIENT EN MAJORITÉ CONTRE, SEULS QUELQUES AUTRES, COMME LE COMTE ITAGAKI TAISUKE, Y ÉTAIENT FAVORABLES.



NOUS SOMMES  
OPPOSÉS À VOTRE  
PLAN POUR DES  
RAISONS BUDGÉTAIRES.  
NOUS NE SOMMES PAS  
ACTUELLEMENT DANS  
UNE POSITION ASSEZ  
FORTE POUR LANCER  
UNE INVASION  
VICTORIEUSE.

DE PLUS, LA  
MISSION\* RÉCENTE  
D'IWAKURA AUX ÉTATS-  
UNIS ET EN EUROPE  
NOUS A MONTRÉ QU'IL  
EST MALHEUREUSEMENT  
ÉVIDENT QUE NOUS  
SOMMES EN RETARD  
DANS BIEN DES  
DOMAINES.



NOTRE DÉCISION  
EST QUE NOUS  
DEVONS  
MAINTENANT NOUS  
CONCENTRER  
SUR NOS  
AFFAIRES  
INTÉRIEURES  
PLUTÔT QUE  
DE NOUS  
AVENTURER À  
L'ÉTRANGER.

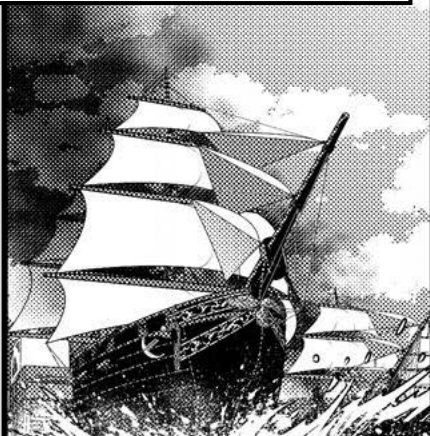


POUR MARQUER LEUR  
DÉSACCORD, SAIGO ET  
ITAGAKI DÉMISSIONNÈRENT  
DE LEUR POSTE AU  
GOUVERNEMENT, ET SAIGO  
RENTRA DANS SON DOMAINE  
À KAGOSHIMA.

\* LA MISSION IWAKURA (1871-1873) FUT UN EFFORT DIPLOMATIQUE CONSENTI PAR LES JAPONAIS AUX ÉTATS-UNIS ET EN EUROPE.



MAIS REVENONS EN ARRIÈRE UN MOMENT, POUR FAIRE LE POINT SUR LA SITUATION HISTORIQUE D'UNE MANIÈRE PLUS GÉNÉRALE...



APRÈS L'ARRIVÉE DES FLINESTES BATEAUX NOIRS AMÉRICAINS, DANS LES ANNÉES 1850, LE JAPON CONNUT DES CHANGEMENTS RADICALS.

IL EN AVAIT RÉSULTÉ LA SIGNATURE DE TRAITÉS AVEC LES ANGLAIS, LES RUSSES, LES FRANÇAIS ET D'AUTRES NATIONS QUI DÉCOUVRAIENT UN JAPON FAVORABLE AU CONTACT AVEC LE RESTE DU MONDE CONTRAIREMENT À CE QUI EN AVAIT ÉTÉ PENDANT PRESQUE 250 ANS.



ET LES CHANGEMENTS DANS L'ÉCONOMIE, LA SOCIÉTÉ ET LA PSYCHOLOGIE JAPONAISES FURENT PROFONDS.

LE JAPON ÉTAIT EN PROIE À UN MÉLANGE INSTABLE DE MOTIVATIONS ET D'INCLINAISONS.



L'UNE DE CES MOTIVATIONS ÉTAIT LE DÉSIR DE SE MODERNISER EN SUIVANT LES MODÈLES OCCIDENTAUX ; LEUR INCLINAISON LES PORTAIT À VOULOIR MAINTENIR LES MODÈLES TRADITIONNELS. DEUX TENDANCES DIFFICILEMENT CONCILIALES.

LA FAIBLESSE AFFICHÉE DANS LES ANNÉES 1850 ET 1860 AVAIT CONDUIT À LA FIN DU SHOGUNAT TOKUGAWA QUI AVAIT GOUVERNÉ LE JAPON DEPUIS 1603.



SA FIN SURVINT RELATIVEMENT RAPIDEMENT... IL S'EFFONDRA À PEINE 14 ANS APRÈS L'ARRIVÉE DES FUNESTES VAISSEAUX AMÉRICAINS.



PENDANT CETTE PÉRIODE, LE JAPON CONNUT DES CONFLITS ENTRE LES FORCES LOYALES AUX TOKUGAWA ET CELLES DES NATIONALISTES, LES **ISHIN SHISHI**. CES DERNIERS COMPTAIENT DANS LEURS RANGS CERTAINS DES CLANS QUI AVAIENT ÉTÉ ÉCARTÉS APRÈS LA BATAILLE DE SEKIGAHARA (1600), COMME LES CLANS DU SUD-OUEST, LES **CHOSHU** ET LES **SATSUMA**, DONT LE CRI DE RALLIEMENT ÉTAIT **SONNO JOI**, "HONORONS L'EMPEREUR, EXPULSONS LES BARBARES."

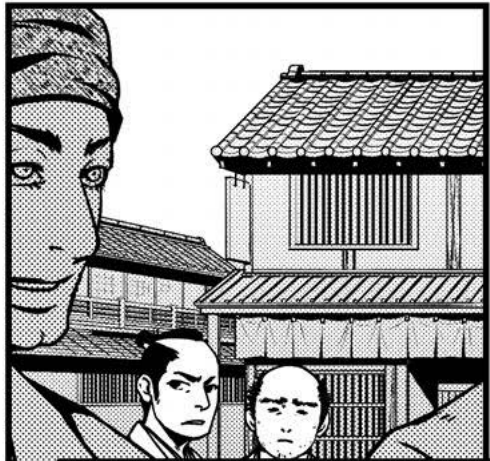
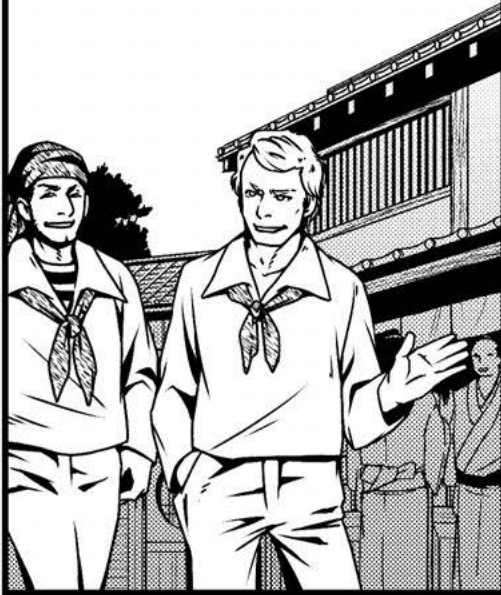
CORÉE

**CHOSHU**

**SATSUMA**

MAIS LA SITUATION ÉTAIT COMPLIQUÉE, CAR TOUS LES **ISHIN SHISHI** N'ÉTAIENT PAS OPPOSÉS AU SHOGUN ET CERTAINS ÉTAIENT FAVORABLES À LA MODERNISATION POUR DES RAISONS NATIONALISTES.

LE BAKUMATSU, LE GOUVERNEMENT EN POSTE DURANT LES DERNIÈRES ANNÉES DU SHOGUNAT, FUT MIS À MAL PAR PLUSIEURS DÉCHAÎNEMENTS DE VIOLENCE DE LA PART D'ENNEMIS EXTÉRIEURS MAIS AUSSI INTÉRIEURS. IL ÉTAIT ÉGALEMENT SECOUÉ PAR DES TROUBLES SOCIAUX ET ÉCONOMIQUES.

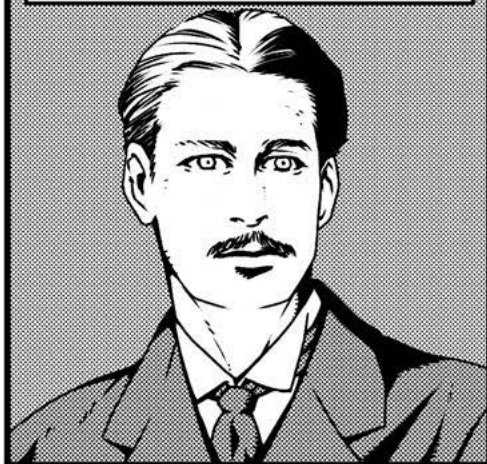


DEPUIS QU'EN 1854, LE CONTRE-AMIRAL PERRY AVAIT OLIVERT LE JAPON PAR LA FORCE, L'AFFLUX DE DIPLOMATES, D'HOMMES D'AFFAIRES ET DE FORCES MILITAIRES ÉTRANGÈRES ÉTAIT CONTINU. ON PEUT ALORS COMPRENDRE QUE NOMBRE DE JAPONAIS EN FURENT OFFUSQUÉS. CE QUI PEUT EXPLIQUER LES ATTAQUES VIOLENTE PERPÉTRÉES CONTRE DES ÉTRANGERS ET AUSSI CONTRE LES JAPONAIS QUI COLLABORAIENT AVEC CES DERNIERS.

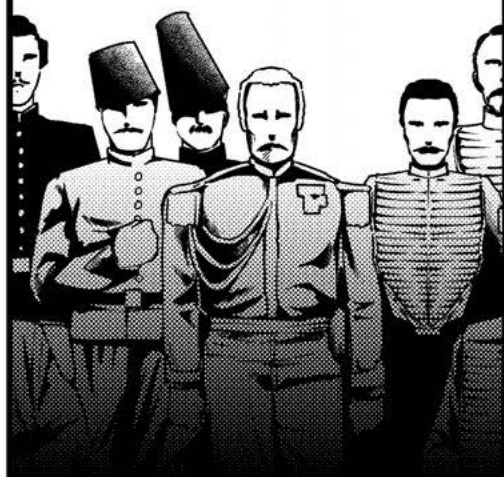
EN AOÛT 1859, UN MARIN RUSSE FUT ASSASSINÉ DANS LES RUES DE YOKOHAMA, ET AU DÉBUT DE 1860, DEUX CAPITAINES HOLLANDAIS FURENT ÉGALEMENT ATTAQUÉS DANS CETTE VILLE, UN SERVITEUR D'UN MINISTRE FRANÇAIS CONNUT LE MÊME SORT UN PEU PLUS TARD EN 1860, ET EN JUILLET 1861, UN GROUPE DE SAMOURAÏS ATTAQUA LA LÉGATION BRITANNIQUE, FAISANT DEUX MORTS.



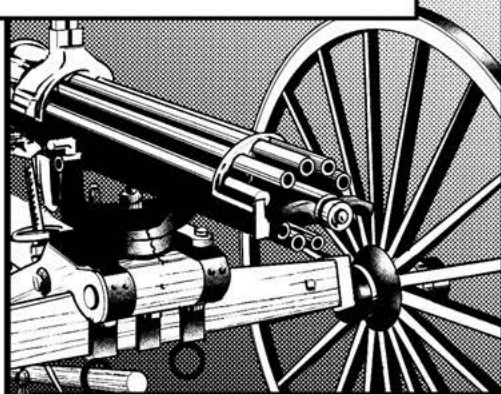
NOUS DEVONS BEAUCOUP DE NOTRE COMPRÉHENSION DE CES ÉVÉNEMENTS AU DIPLOMATE BRITANNIQUE ERNEST SATOW (1843-1929), QUI AYANT UNE CONNAISSANCE APPROFONDIE DU JAPONAIS DEVINT UN NÉGOCIATEUR RESPECTÉ. SON LIVRE, "UN DIPLOMATE AU JAPON", DÉCRIT LES ANNÉES 1862 À 1869, ET IL FUT UN ARDENT PROMOTEUR DE L'ÉTUDE DE LA CULTURE ET DE LA LANGUE JAPONAISES.



PARMI LES AUTRES PERSONNALITÉS ÉTRANGÈRES, ON COMPTE LE CAPITAINE CHARLES SULPICE JULES CHANOINE (1835-1915), COMMANDANT DE LA MISSION FRANÇAISE DE 17 HOMMES QUE LE SHOÛNAT CONVIA AU JAPON POUR ENTRAÎNER SES TROUPES AUX TECHNIQUES MILITAIRES OCCIDENTALES DE L'INFANTERIE, DE L'ARTILLERIE ET DE LA CAVALERIE.



DEUX PERSONNAGES MYSTÉRIEUX, EDWARD SCHNELL ET HENRY SCHNELL, DEUX FRÈRES À LA DOUBLE NATIONALITÉ NÉERLANDAISE ET ALLEMANDE, OPÉRÈRENT COMME TRAFICQUANTS D'ARMES, FAISANT ENTRER LES DEUX PREMIÈRES MITRAILLETES GATLING AU JAPON.



L'UN D'EUX A ÉPOUSÉ UNE JAPONAISE, L'AUTRE A SURVÉCU À UNE ATTAQUE DE SAMOURAÏS ET A ENSUITE ÉTABLI LA PREMIÈRE COLONIE JAPONAISE EN CALIFORNIE.



IL Y EUT AUSSI THOMAS GLOVER (1838-1911), UN ÉCOSAÏS QUI LIVRA LA PREMIÈRE LOCOMOTIVE À VAPEUR AU JAPON ET JOUA UN RÔLE DÉTERMINANT DANS L'ÉTABLISSEMENT DE BRASSERIES ET DE COMPAGNIES DE CONSTRUCTION NAVALE QUI DEVINRENT PAR LA SUITE LES COMPAGNIES KIRIN ET MITSUBISHI. IL FUT DÉCORÉ DE L'ORDRE DU SOLEIL LEVANT PAR L'EMPEREUR DU JAPON.